Mercredi 9 janvier 2019

Cours no 21

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **vingt-et-unième mini-cours d'arabe littéraire** de cette série consacrée à l'étude des dialogues du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Dans l'épisode précédent, **Mohammed répondait à Rachid** en lui indiquant qu'il étudiait la langue arabe.

Mais sa réponse ne se termine pas là, car **il précise** également dans la suite de sa phrase **les autres matières qu'il étudie** à l'institut de langue arabe.

خَالِدٌ	:	مَاذا تَدْرُسُ ؟
مُحَمَّدٌ	:	أَدْرُسُ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ والقُرآنَ الكريمَ والحَدِيثَ الشَّرِيفَ.

Voici la 2e partie de la réponse de Mohammed : (والقُرآنَ الكريمَ والحَدِيثَ الشَّرِيفَ)

≡ (وَ) --> particule (حَرْف) qui correspond ici à la conjonction « **et** » en français.

≡ (القُرآنَ) --> nom (اِسْم) qui désigne « **le Coran** » qui est pour les musulmans **la parole d'Allah révélée au prophète Mohammed** (paix et bénédictions soient sur lui).

≡ (الكريمَ) --> nom (اِسْم) qui correspond à l'adjectif « **généreux** », mais qui lorsqu'il qualifie (القُرآنَ) est généralement traduit par « **noble** » en français.

≡ (وَ) --> particule (حَرْف) qui correspond ici à la conjonction « **et** » en français.

≡ (الحَدِيثَ) --> nom (اِسْم) qui signifie « **parole** » mais qui dans le contexte des études islamiques, désigne **l'ensemble des** « **hadiths** », c'est à dire **les paroles et les actes du prophète Mohammed** (paix et bénédictions soient sur lui) qui ont été recueillis et transmis par ses compagnons.

≡ (الشَّرِيفَ) --> nom (اِسْم) qui correspond aux adjectifs « **honnête** » ou « **loyal** », mais qui lorsqu'il qualifie (الحَدِيثَ) est lui aussi souvent traduit par « **noble** » en français.

Traduction littérale : « et - le Coran - noble - et - le hadith - noble »
Sens de la phrase : « **et le noble Coran et les nobles hadiths** »

Si on ajoute la première partie étudiée dans le cours précédent, la réponse complète de Mohammed est donc « **j'étudie la langue arabe, le noble Coran et les nobles hadiths** »

Chaque matière citée par Mohammed dans sa réponse est **introduite par l'ajout de la particule** (وَ), dont le rôle ici consiste à **associer ce qui la suit à ce qui la précède.**



La particule (وَ) peut remplir différentes fonctions en langue arabe, mais lorsqu'**elle joue ce rôle de coordination** entre différents éléments de la phrase, **on l’appelle** (**وَاوُ الْعَطْف**).

Cette coordination se réalise à la fois **au niveau du sens et de la grammaire** (**رَشِيد وَمُحَمَّد**).

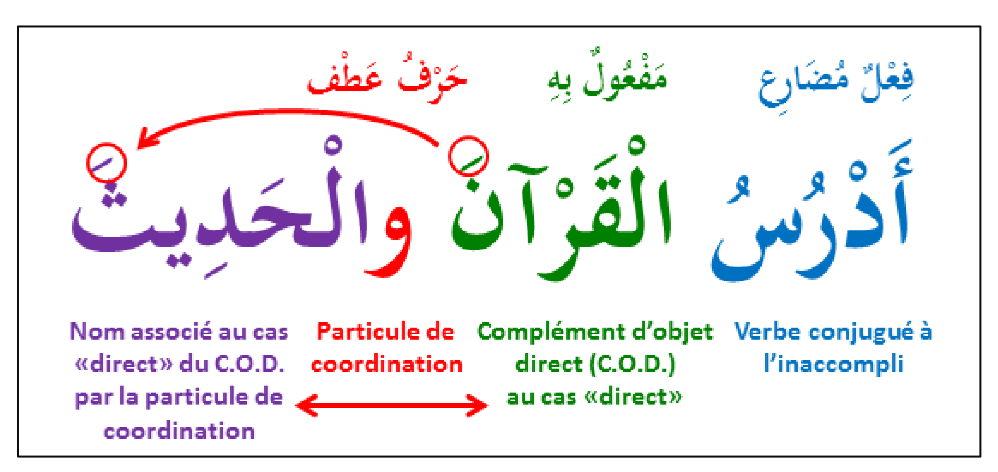
Pour ce qui est du sens, nous avons vu dans le cours suivant que la langue arabe était l'objet de l'étude de Mohammed :
--> (**أَدْرُسُ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ**) = « **J'étudie la langue arabe** »

Dans la suite de la phrase, la particule (**و**), permet donc d'éviter de répéter le verbe (**أَدْرُسُ**) lorsqu'on veut indiquer les autres matières étudiées, à la manière de la conjonction "**et**" en français :
(**أَدْرُسُ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ والقُرآنَ الكريمَ والحَدِيثَ الشَّرِيفَ**)
= « **j'étudie la langue arabe et le noble Coran et les nobles hadiths** »

Du point de vue de la grammaire, c'est le même principe, la particule (**و**) **associe le cas de déclinaison** du terme qui la précède à celui qui la suit.

Dans la réponse de Mohammed, nous avons établi précédemment que **le nom** (**اللُّغَةَ**) **remplissait la fonction de C.O.D**. (**الْمَفْعُولُ بِهِ**), puisque c'est "la langue" (arabe) qui fait l'objet de l'action du verbe "étudier". **Les noms** (**القُرآنَ**) et (**الحَدِيثَ**) indiqués après la particule (**و**) sont également des matières étudiées par Mohammed et sont donc **associés grammaticalement à** (**اللُّغَةَ**).

Comme **le C.O.D.** (**الْمَفْعُولُ بِهِ**) en arabe est **toujours au cas de déclinaison "direct"**, les deux noms (**القُرآنَ**) et (**الحَدِيثَ**) qui lui sont associés ont **eux aussi au cas "direct"** de déclinaison et **marqués par la voyelle "fatha"** (**ـَ**) à leur terminaison.



Les deux adjectifs (**الكريمَ**) et (**الشَّرِيفَ**) quant à eux **s'accordent** comme (**العَرَبِيَّةَ**) **avec les noms qu'ils qualifient** en genre et en déclinaison.

Comme (**القُرآنَ**) et (**الحَدِيثَ**) sont deux noms **de genre masculin au cas de déclinaison "direct"**, les adjectifs qui les qualifient prennent également les mêmes caractéristiques :
--> (**القُرآنَ الكريمَ**) = « le noble Coran »
--> (**الحَدِيثَ الشَّرِيفَ**) = « les nobles hadiths »



Voilà pour aujourd'hui, on se retrouve **vendredi** pour **le 22e cours** dans lequel allons essayer de terminer ce deuxième dialogue insha'Allah.